



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

I am writing to let you know that I had to suspend your student until you and I can meet. At the time of the incident there were health or safety issues that prevented discussion of the incident. Therefore, a conference is being arranged to discuss the incident.

The incident occurred on \_\_\_\_\_ . The behavior(s) that led to the suspension are:

During the period of suspension, your student may not attend this school, participate in school activities, or enter any other Portland Public School property without the permission of the Principal. Your student is encouraged to ask me for assignments during the suspension.

I have scheduled our meeting for \_\_\_\_\_  
Please check in at the school office. Office staff will direct you to the meeting. If you are unable to meet at this time, please call me immediately at 503.916. \_\_\_\_\_ to reschedule the meeting. Please understand that your student may not return to school until you and I have met.

Following our meeting, I will decide if further consequences are necessary.

Attached are suspension procedures. If you are unable to read or understand them, please call 503.916.3427 to have someone explain it to you in a language you understand.

Again, the school takes any removal from class time seriously. When students are not in class their educational progress is limited. It is my hope that this process provides a learning opportunity for your student. If you have any questions, concerns or need additional information, please feel free to call me at 503.916.

Sincerely,

Attachment: Suspension Procedures  
c Student's School File, Student Services



# СРЕДНИЕ ШКОЛЫ ПОРТЛЕНДА

Телефон:

Re:

Происшествие имело место  
занятий стало следующее поведение:

Причиной временного отстранения от

В течение срока отстранения от занятий учащийся не вправе посещать данную школу или территорию какой-либо иной средней школы Портленда без разрешения директора школы. Ученику рекомендуется обратиться ко мне для получения заданий на время отстранения от занятий.

Встреча назначена мною на  
Обратитесь в бюро школы. Сотрудники бюро проводят Вас к месту проведения встречи. Если Вы не можете прийти в указанное время, незамедлительно позвоните мне по телефону 503.916. для того, чтобы назначить другой срок. Обратите внимание, что Ваш ребенок сможет вернуться в школу только после того, как мы с Вами встретимся.

По результатам встречи мною будет принято решение о необходимости дальнейших мер.

Регламент процедуры отстранения от занятий прилагается. Если Вы не в состоянии его прочесть или понять, позвоните по телефону 503.916.3427, где Вам его разъяснят на Вашем языке.

Школа очень серьезно относится к отстранению учащихся от занятий. Ученики, не посещающие занятия, ограничены в образовательных возможностях. Я надеюсь, что Ваш ребенок сможет вынести урок из данного события. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, проблемы, или если Вам потребуется дополнительная информация, Вы можете позвонить мне по телефону 503.916.

С уважением,

Приложение: Регламент отстранения от занятий  
с Личное дело учащегося, поведение учащегося

207	Abusive Profane Language	оскорбительные выражения и бранный язык
312	Arson	поджог
511	Assault	нападение, словесное оскорбление и угроза физическим насилием
310	Attempted Arson	покушение на поджог
516	Battery	нанесение побоев
309	Bomb Threat	угроза применения взрывчатого устройства
311	Burglary	кража со взломом
501	Bullying/Harassment/Hazing	травля/приставание/издевательство
104	Class Cutting	пропуск уроков
301	Deliberate Misuse of Property	преднамеренное бесхозяйственное обращение с имуществом
513	Display of Patently Offensive Material	показ материала явно сомнительного характера
202	Disruptive Conduct	поведение, нарушающее порядок
508	Extortion	вымогательство
308	False Fire Alarm	ложная пожарная тревога
504	Fighting	драка
209	Forgery	подлог, подделка
303	Gambling	игра на деньги
210	Gang Member Identifier	опознавательный признак члена банды
201	Inappropriate Dress	неуместная одежда
203	Indecent Gesture/Exposure	непристойные жесты/оголение
204	Insubordination	неподчинение
208	Interference with School Personnel	помехи работе школьного персонала
503	Intimidation	запугивание
102	Loitering	праздношатание
307	Major Theft	крупная кража
306	Major Vandalism	крупное хулиганство
304	Minor Theft	мелкая кража
302	Minor Vandalism	мелкое хулиганство
103	Off Limits	незаконное нахождение в неполюженном месте
205	Open Defiance	демонстративное неповиновение
507	Possession of a Weapon	владение оружием
305	Possession of Stolen Property	владение краденым имуществом
505	Possession/Use of Fire Crackers/Explosives	хранение/использование фейерверков/взрывчатых веществ
401	Possession/Use of Tobacco	хранение/употребление табачных изделий
514	Reckless Vehicle Use	неосторожное управление автомобилем
510	Robbery	грабёж
502	Sexual Harassment	сексуальное приставание
101	Tardiness	опоздания
515	Threat of Violence	угроза применения насилия
509	Threat with a Weapon/Dangerous Instrument	угроза с применением оружия/опасного инструмента
106	Trespassing	противоправное вторжение на чужую территорию/в чужое помещение
105	Truancy	прогулы
512	Use of a Weapon	применение оружия
506	Use of a Legitimate Tool as a Weapon	использование допустимого инструмента (орудия) в качестве оружия
206	Willful Disobedience	умышленное неповиновение

## ПРОЦЕДУРЫ ОТСТРАНЕНИЯ ОТ ЗАНЯТИЙ

Ниже следует описание порядка отстранения и исключения из школы в Портлендском государственном школьном округе - выдержка из Административной Директивы округа «О процедуре отстранения ученика от занятий и исключения из школы». Для ознакомления с Административной Директивой посетите сайт: [http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021\\_ADSuspensionExpulsionFinal\\_4.9.10.pdf](http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021_ADSuspensionExpulsionFinal_4.9.10.pdf)

В связи с отстранением от занятий, ученику временно отказывают в праве посещения школы или классов и школьных мероприятий на период до десяти (10) учебных дней подряд, кроме исключений, приведённых ниже.

**Общая процедура:** если поведение ученика привело к отстранению от занятий, то директор или его уполномоченный обязан:

- Последовать начальной процедуре дисциплинарных мер – направить в соответствующие инстанции;
- Обеспечить тщательное расследование.
- Определить, есть ли у ученика план по поддержке хорошего поведения, план 504 или Индивидуальный План Обучения и если да, то следуют ли ему.
- Учесть были ли ранее сделаны попытки вмешаться в дурное поведение ученика.  
Ссылка [4.30.020-AD](#).
- Убедиться в том, что отстранение от занятий является соответствующим вариантом для наказания за подозреваемый проступок.
- Провести **неформальное собрание по поводу отстранения от занятий** с учащимся, чтобы информировать его о подозреваемом проступке на таком языке, который ученик понимает, и чтобы дать ученику возможность объяснить свою сторону этой истории. Директор или его уполномоченный обязан принять решение о любой уместной дисциплинарной мере и может рассмотреть отстранение от занятий в школе как вариант, если для этого есть помещение и школьный персонал.
- Приложить разумные усилия для того, чтобы уведомить родителей/опекунов по телефону, а также он обязан уведомить родителей/опекунов в письменном виде на родном языке ученика, в том числе, упомянув условия для восстановления в школе и процедуру подачи апелляции, если ученика отстранили от занятий в школе или вне школы. С родителем/опекуном должны связаться лично до того, как ученика с какими-либо отклонениями из начальной или средней школы отправят домой.
- Предоставлять домашнюю работу по запросу ученикам, которых отстранили от занятий вне школы. Для того, чтобы удостовериться в продолжении обучения, от отстранённых от занятий учащихся требуется выполнение школьной работы в течение срока, на который они отстранены от занятий. По просьбе ученика ему обязаны сообщать о заданиях в период отстранения от занятий. Учащимся обязаны давать задания для навёрстывания пропущенного, проекты или экзамены только когда за эти работы будет ставиться оценка и она будет использоваться для выставления оценки за весь курс. Учителя не обязаны тратить время на работу с учеником для подготовки заданий, пропуски которых вызваны его плохим поведением.

**Когда вводится в действие отстранение от занятий:** отстранение от занятий ученика в школе или вне школы вступает в действие после неформального собрания об отстранении и после уведомления родителей/опекунов или в конце учебного дня.

**Возврат в школу:** обычно должно быть проведено собрание с родителем/опекуном до возвращения ученика в школу после окончания срока отстранения от занятий, чтобы найти решение этой проблемы поведения и рассмотреть способы по улучшению поведения ученика. Родитель/опекун могут сделать запрос на собрание с директором или его уполномоченным для разработки плана действий для учащегося, чтобы предотвратить дальнейшие инциденты.

### **Отстранение от занятий – чрезвычайные обстоятельства**

Когда налицо чрезвычайные обстоятельства в плане здоровья или безопасности, требующие незамедлительного удаления ученика из учебной обстановки, то директор или его уполномоченный обязан уведомить родителя/опекуна. Неформальное собрание по поводу отстранения может быть проведено до трёх (3) рабочих дня позже.

**Оспаривание отстранения от занятий:** ученик или родитель/опекун имеют право оспорить отстранение от занятий, сначала назначив встречу с директором, если директор не принял начального решения об отстранении, а затем попросив о пересмотре дела сотрудником округа, ответственным за руководство школой, в которую ходит этот ученик. Это окончательный уровень пересмотра дела об отстранении.